EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 14.11.2019
COM(2019) 588 final

ANNEXES 1 to 2

LISAD

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: Nõukogu otsus

protokolli (millega muudetakse ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, kolmandalt poolt Islandi ning neljandalt poolt Norra Kuningriigi vahelist, 16. ja 21. juunil 2011 alla kirjutatud lennutranspordilepingut, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel sõlmimise kohta

1. lisa

PROTOKOLL,

millega muudetakse ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, kolmandalt poolt Islandi ning neljandalt poolt Norra Kuningriigi vahelist, 16. ja 21. juunil 2011 alla kirjutatud lennutranspordilepingut, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga

AMEERIKA ÜHENDRIIGID (edaspidi „USA“),

ühelt poolt;

AUSTRIA VABARIIK,

BELGIA KUNINGRIIK,

BULGAARIA VABARIIK,

HORVAATIA VABARIIK,

KÜPROSE VABARIIK,

TŠEHHI VABARIIK,

TAANI KUNINGRIIK,

EESTI VABARIIK,

SOOME VABARIIK,

PRANTSUSE VABARIIK,

SAKSAMAA LIITVABARIIK,

KREEKA VABARIIK,

UNGARI,

IIRIMAA,

ITAALIA VABARIIK,

LÄTI VABARIIK,

LEEDU VABARIIK,

LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,

MALTA,

MADALMAADE KUNINGRIIK,

POOLA VABARIIK,

PORTUGALI VABARIIK,

RUMEENIA,

SLOVAKI VABARIIK,

SLOVEENIA VABARIIK,

HISPAANIA KUNINGRIIK,

ROOTSI KUNINGRIIK,

SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

kes on Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa Liidu toimimise lepingu osalisriigid ning Euroopa Liidu liikmesriigid (edaspidi „liikmesriigid“),

ning

EUROOPA LIIT

teiselt poolt;

ISLAND

kolmandalt poolt ning

NORRA KUNINGRIIK (edaspidi „Norra“)

neljandalt poolt,

võttes arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga 1. juulil 2013,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Horvaatia Vabariigi kui Euroopa Liidu liikmesriigi suhtes kohaldatakse ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, kolmandalt poolt Islandi ning neljandalt poolt Norra Kuningriigi vahelist, 16. ja 21. juunil 2011 alla kirjutatud lennutranspordilepingut (edaspidi „2011. aasta leping“).

Artikkel 2

2011. aasta lepingu artikkel 2 jäetakse tervikuna välja ja asendatakse järgmisega:

„ARTIKKEL 2

Protokollidega muudetud lennutranspordilepingu ning käesoleva lepingu lisa kohaldamine

Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut, millele kirjutati alla 25. ja 30. aprillil 2007 (edaspidi „lennutranspordileping“) ja mida on muudetud Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise, 25. ja 30. aprillil 2007 alla kirjutatud lennutranspordilepingu muutmise protokolliga (millele Ameerika Ühendriigid ning Euroopa Liit ja selle liikmesriigid kirjutasid alla 24. juunil 2010), mida on omakorda muudetud _____ 2019 alla kirjutatud protokolliga (millega muudetakse Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut, millele kirjutati alla 25. ja 30. aprillil 2007 ja mida on muudetud Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise, 25. ja 30. aprillil 2007 alla kirjutatud lennutranspordilepingu muutmise protokolliga, millele Ameerika Ühendriigid ning Euroopa Liit ja selle liikmesriigid kirjutasid alla 24. juunil 2010, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) (edaspidi „protokollid“), ning mis on viitega lepingule lisatud, kohaldatakse kõikide käesoleva lepingu osaliste suhtes käesoleva lepingu lisas sätestatud tingimustel. Protokollidega muudetud lennutranspordilepingut kohaldatakse Islandi ja Norra suhtes nii, nagu nad oleksid Euroopa Liidu liikmesriigid ning seega on Islandil ja Norral kõik liikmesriikide õigused ja kohustused, mis tulenevad kõnealusest lepingust. Käesoleva lepingu lisa on käesoleva lepingu lahutamatu osa.“

Artikkel 3

2011. aasta lepingu lisas asendatakse kõik viited „protokollile“ viidetega „protokollidele“.

Artikkel 4

2011. aasta lepingu lisa punkt 6 jäetakse tervikuna välja ja asendatakse järgmisega:

„6. Protokollidega muudetud lennutranspordilepingu I lisa 3. osa sõnastatakse järgmiselt:

„Olenemata käesoleva lepingu artiklist 3 ei ole USA lennuettevõtjatel õigust teha kaubaveolende, mis ei ole osa USAd teenindavatest lendudest, punktidesse või punktidest liikmesriikides, välja arvatud punktidesse ja punktidest Horvaatia Vabariigis, Tšehhi Vabariigis, Prantsuse Vabariigis, Saksamaa Liitvabariigis, Luksemburgi Suurhertsogiriigis, Maltal, Poola Vabariigis, Portugali Vabariigis, Slovaki Vabariigis, Islandil ning Norra Kuningriigis.““

Artikkel 5

Käesolev protokoll jõustub (olenevalt sellest, milline kuupäev on hilisem):

1. 2011. aasta lepingu jõustumise kuupäeval;

2. _____2019 alla kirjutatud protokolli (millega muudetakse Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelist lennutranspordilepingut, millele kirjutati alla 25. ja 30. aprillil 2007 ja mida on muudetud Ameerika Ühendriikide ning Euroopa Ühenduse ja selle liikmesriikide vahelise, 25. ja 30. aprillil 2007 alla kirjutatud lennutranspordilepingu muutmise protokolliga, millele Ameerika Ühendriigid ning Euroopa Liit ja selle liikmesriigid kirjutasid alla 24. juunil 2010, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) jõustumise kuupäeval ;

3. üks kuu pärast seda, kui lepinguosalised on vahetanud viimase diplomaatilise noodi, millega kinnitatakse, et kõik käesoleva protokolli jõustamiseks vajalikud menetlused on lõpule viidud.

Artikkel 6

Lepinguosalised lepivad kokku, et kohaldatava siseriikliku õigusega lubatud ulatuses kohaldatakse käesolevat protokolli ajutiselt alates sellele alla kirjutamise kuupäevast kuni selle jõustumiseni.

Koostatud ……(koht)…….(kuupäev) 2019 neljas eksemplaris.

Ameerika Ühendriikide nimel:

Austria Vabariigi nimel,
Belgia Kuningriigi nimel,
Bulgaaria Vabariigi nimel,
Horvaatia Vabariigi nimel,
Küprose Vabariigi nimel,
Tšehhi Vabariigi nimel,
Taani Kuningriigi nimel,
Eesti Vabariigi nimel,
Soome Vabariigi nimel,
Prantsuse Vabariigi nimel,
Saksamaa Liitvabariigi nimel,
Kreeka Vabariigi nimel,
Ungari nimel,
Iirimaa nimel,

Itaalia Vabariigi nimel,
Läti Vabariigi nimel,
Leedu Vabariigi nimel,
Luksemburgi Suurhertsogiriigi nimel,
Malta nimel,
Madalmaade Kuningriigi nimel,
Poola Vabariigi nimel,
Portugali Vabariigi nimel,
Rumeenia nimel,
Slovaki Vabariigi nimel,
Sloveenia Vabariigi nimel,
Hispaania Kuningriigi nimel,
Rootsi Kuningriigi nimel,
Suurbritannia ja Põhja-Iiri Ühendkuningriigi nimel ning
Euroopa Liidu nimel:

Islandi nimel:

Norra Kuningriigi nimel:

2. lisa

Ühisdeklaratsioon

Ameerika Ühendriikide, Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, Islandi ning Norra Kuningriigi esindajad kinnitasid, et _____2019 alla kirjutatud protokolli (millega muudetakse ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, kolmandalt poolt Islandi ning neljandalt poolt Norra Kuningriigi vahelist, 16. ja 21. juunil 2011 alla kirjutatud lennutranspordilepingut, et võtta arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) (edaspidi „protokoll“) teksti teiste keeleversioonide autentsus kinnitatakse kas kirjavahetuse teel enne protokollile alla kirjutamist või ühiskomitee otsusega pärast protokollile alla kirjutamist.

Esindajad kinnitasid ka seda, et mõiste „muud keeled“ ühisdeklaratsioonides, mis moodustavad osa ühelt poolt Ameerika Ühendriikide ning teiselt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide, kolmandalt poolt Islandi ning neljandalt poolt Norra Kuningriigi vahelisest, 16. ja 21. juunil 2011 alla kirjutatud lennutranspordilepingust, hõlmab Euroopa Liiduga ühinevate liikmesriikide keeli.

Käesolev ühisdeklaratsioon on protokolli lahutamatu osa.

Ameerika Ühendriikide nimel:

Euroopa Liidu

ja selle liikmesriikide nimel:

Islandi nimel:

Norra Kuningriigi nimel: